KERN & Sohn GmbH
Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com
Tél.: +49-[0]7433- 9933-0
Télécopie: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Notice d’utilisation
Balances de plateforme

KERN EOA

Version 1.0
10/2013
F

EOA-BA-f-1310

F

KERN EOA

Version 1.0 10/2013

Notice d'utilisation

Balances de plateforme

Table des matières

1 Caractéristiques techniques ... 3

2 Déclaration de conformité ... 5

3 Indications fondamentales (généralités) ... 6

3.1 Utilisation conforme aux prescriptions ... 6

3.2 Utilisation inadéquate ... 6

3.3 Garantie ... 6

3.4 Vérification des moyens de contrôle ... 7

4 Indications de sécurité générales ... 7

4.1 Observer les indications du mode d´emploi ... 7

4.2 Formation du personnel ... 7

5 Transport et stockage ... 7

5.1 Contrôle à la réception de l´appareil ... 7

5.2 Emballage / réexpédition ... 7

6 Déballage, installation et mise en service ... 8

6.1 Lieu d´installation, lieu d´utilisation ... 8

6.2 Déballage ... 8

6.2.1 Implantation ... 8

6.2.2 Etendue de la livraison ... 9

6.2.3 Schéma de principe hauteur ... 9

6.3 Fonctionnement sur batterie (standard) ... 9

6.4 Branchement réseau (en option) ... 9

6.5 Première mise en service ... 9

6.6 Ajustage ... 10

6.7 Ajuster ... 10

7 Exploitation ... 11

7.1 Vue d'ensemble du clavier ... 11

7.2 Pesage ... 12

7.3 Tarage ... 12

7.4 Pesées plus / moins ... 13

8 Maintenance, entretien, élimination ... 14

8.1 Nettoyage ... 14

8.2 Maintenance, entretien ... 14

8.3 Mise au rebut ... 14

9 Aide succincte en cas de panne ... 15

Français

1 Caractéristiques techniques

KERN	EOA 10K-3	EOA 30K-2
Lisibilité (d)	0,005 kg	0,01 kg
Plage de pesée (max)	15 kg	35 kg
Reproductibilité	0,005 kg	0,01 kg
Linéarité	± 0,025 kg	± 0,05 kg
Temps de préchauffage	10 minutes	
Unités de pesage	kg	
Poids d'ajustage recommandé n'est pas joint (catégorie)	10 kg (M2)	20 kg (M2)
Essai de stabilité (typique)	3 sec.	
Température de fonctionnement	+ 10° C ... + 35° C	
Degré hygrométrique	max. 80 % (non condensant)	
Plateau de balance mm	315 x 305	
Alimentation en courant	Tension d'entrée : 15 V / 600 mA	
Pile	Bloc de 9 V Durée de fonctionnement: 60 h	
Auto-off	3 minutes	
Poids kg (net)	3	

KERN	EOA 50K-2	EOA 100K-2
Lisibilité (d)	0,02 kg	0,05 kg
Plage de pesée (max)	60 kg	150 kg
Reproductibilité	0,02 kg	0,05 kg
Linéarité	± 0,1 kg	± 0,25 kg
Temps de préchauffage	10 minutes	
Unités de pesage	kg	
Poids d’ajustage recommandé n’est pas joint (catégorie)	40 kg (M1)	100 kg (M1)
Essai de stabilité (typique)	3 sec.	
Température de fonctionnement	+ 10° C ... + 35° C	
Degré hygrométrique	max. 80 % (non condensant)	
Plateau de balance mm	315 x 305	
Alimentation en courant	Tension d'entrée: 15 V / 600 mA	
Pile	Bloc de 9 V Durée de fonctionnement: 60 h	
Auto-off	3 minutes	
Poids kg (net)	3	

2 Déclaration de conformité

KERN & Sohn GmbH
D-72322 Balingen-Frommern *Tél.: 0049-[0]7433- 9933-0*
Boîte postale 4052 *Télécopie: 0049-[0]7433-9933-149*
E-Mail: info@kern-sohn.de *Internet: www.kern-sohn.de*

Déclaration de conformité

EC-Konformitätserklärung
EC- Déclaration de conformité
EC-Dichiarazione di conformità
EC- Declaração de conformidade
EC-Deklaracja zgodności

EC-Declaration of -Conformity
EC-Declaración de Conformidad
EC-Conformiteitverklaring
EC- Prohlášení o shode
EC-Заявление о соответствии

D	Konformitäts-erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms to the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformitá	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit-verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Electronic Balance: KERN EOA

EU Directive	Standards
2004/108/EC	EN 61326-1: 2006 EN 61326-2-2: 2006 EN 61000-3-2: 2006 EN 61000-3-3: 2008
2006/95/EC	EN 60950-1: 2006+A11: 2009

Datum 23.09.2013
Date

Ort der Ausstellung 72336 Balingen
Place of issue

Signatur
Signature

Albert Sauter
KERN & Sohn GmbH
Geschäftsführer
Managing director

3 Indications fondamentales (généralités)

3.1 Utilisation conforme aux prescriptions

La balance que vous avez achetée sert à la détermination de la valeur de pesée de matières devant être pesées. Elle est conçue pour être utilisée comme „balance non automatique“, c´à d. que les matières à peser seront posées manuellement et avec précaution au milieu du plateau de pesée. La valeur de pesée peut être lue une fois stabilisée.

3.2 Utilisation inadéquate

Ne pas utiliser la balance pour des pesées dynamiques. Dans le cas où de petites quantités des matières à peser sont retirées ou ajoutées, le dispositif de “compensation de stabilité“ intégré dans la balance peut provoquer l´affichage de résultats de pesée erronés. (Exemple: lorsque des liquides dégoulinent lentement d´un récipient posé sur la balance.)
Ne pas laisser trop longtemps une charge sur le plateau de pesée. A long terme, cette charge est susceptible d´endommager le système de mesure.
Eviter impérativement de cogner la balance ou de charger cette dernière au-delà de la charge maximale indiquée (Max.) après déduction éventuelle d´une charge de tare déjà existante. Sinon, la balance pourrait être endommagée.
Ne jamais utiliser la balance dans des endroits où des explosions sont susceptibles de se produire. Le modèle série n´est pas équipé d´une protection contre les explosions.
Toute modification constructive de la balance est interdite. Ceci pourrait provoquer des résultats de pesée erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction de la balance.
La balance ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d´utilisation/d´application dérogeant à ces dernières doivent faire l´objet d´une autorisation écrite délivrée par KERN.

3.3 Garantie

La garantie n´est plus valable en cas de

- non-observation des prescriptions figurant dans notre mode d´emploi
- utilisation outrepassant les applications décrites
- modification ou d´ouverture de l´appareil
- endommagement mécanique et d´endommagement lié à des matières ou des liquides, détérioration naturelle et d´usure
- mise en place ou d´installation électrique inadéquates
- de surcharge du système de mesure

3.4 Vérification des moyens de contrôle

Les propriétés techniques de mesure de la balance et du poids de contrôle éventuellement utilisé doivent être contrôlées à intervalles réguliers dans le cadre des contrôles d´assurance qualité. A cette fin, l´utilisateur responsable doit définir un intervalle de temps approprié ainsi que le type et l´étendue de ce contrôle. Des informations concernant la vérification des moyens de contrôle des balances ainsi que les poids de contrôle nécessaires à cette opération sont disponibles sur le site KERN (www.kern-sohn.com). Grâce à son laboratoire de calibrage accrédité DKD, KERN propose un calibrage rapide et économique pour les poids d´ajustage et les balances (sur la base du standard national).

4 Indications de sécurité générales

4.1 Observer les indications du mode d´emploi

⇨ Lisez attentivement la totalité de ce mode d´emploi avant l´installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà des expériences avec les balances KERN.

⇨ Toutes les versions en langues étrangères incluent une traduction sans engagement. Seul fait foi le document allemand original.

4.2 Formation du personnel

L´appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des collaborateurs formés à cette fin.

5 Transport et stockage

5.1 Contrôle à la réception de l´appareil

Nous vous prions de contrôler l´emballage dès son arrivée et de vérifier lors du déballage que l´appareil ne présente pas de dommages extérieurs visibles.

5.2 Emballage / réexpédition

⇨ Conservez tous les éléments de l'emballage d'origine en vue d'un éventuel transport en retour.
⇨ L´appareil ne peut être renvoyé que dans l´emballage d´origine.
⇨ Avant expédition démontez tous les câbles branchés ainsi que toutes les pièces détachées et mobiles.
⇨ Evtl. remontez les cales de transport prévues.
⇨ Calez toutes les pièces p. ex. pare-brise en verre, plateau de pesée, bloc d'alimentation etc. contre les déplacements et les dommages.

6 Déballage, installation et mise en service

6.1 Lieu d´installation, lieu d´utilisation

La balance a été construite de manière à pouvoir obtenir des résultats de pesée fiables dans les conditions d´utilisation d´usage.
Vous pouvez travailler rapidement et avec précision à condition d´installer votre balance à un endroit approprié.

A cette fin, tenez compte des points suivants concernant le lieu d´installation:

- Placer la balance sur une surface solide et plane;
- Eviter d´exposer la balance à une chaleur extrême ainsi qu'une fluctuation de température, par exemple en la plaçant près d´un chauffage, ou de l´exposer directement aux rayons du soleil;
- Protéger la balance des courants d´air directs pouvant être provoqués par des fenêtres ou des portes ouvertes;
- Eviter les secousses durant la pesée;
- Protéger la balance d´une humidité atmosphérique trop élevée, des vapeurs et de la poussière;
- N´exposez pas trop longtemps l'appareil à une humidité élevée. L´installation d´un appareil froid dans un endroit nettement plus chaud peut provoquer l´apparition d´une couche d´humidité (condensation de l´humidité atmosphérique sur l´appareil) non autorisée. Dans ce cas, laissez l´appareil coupé du secteur s´acclimater à la température ambiante pendant env. 2 heures.
- Eviter une charge électrostatique des matières à peser, du récipient et de la cage de pesée.

L´apparition de champs électromagnétiques (p. ex. par suite de téléphones portables ou d'appareils de radio), de charges électrostatiques, ainsi que d'alimentation en électricité instable peut provoquer des divergences d´affichage importantes (résultats de pesée erronés). Il faut alors changer de site ou éliminer la source parasite.

6.2 Déballage

Sortir avec précaution la balance de l'emballage, retirer la pochette en plastique et installer la balance au poste de travail prévu à cet effet.

6.2.1 Implantation

La balance doit être installée de manière à ce que le plateau de pesée soit placé exactement à l´horizontale.

6.2.2 Etendue de la livraison

Accessoires série:

- Balance avec plateau de pesée et afficheur
- Notice d'utilisation
- Pile

6.2.3 Schéma de principe hauteur

- Posez la balance sur un socle horizontal solide.
- Retirer la feuille éventuelle de protection du plateau de pesée ou de l'afficheur.

6.3 Fonctionnement sur batterie (standard)

Si la batterie est usée, enlever le couvercle du compartiment des piles au côté inférieur de la balance et changer la batterie. Refermer le couvercle du compartiment pile.
Pour protéger les piles, la balance se met automatiquement hors circuit à la fin du pesage après 3 minutes.
Si la balance n'est pas utilisée pendant un laps de temps prolongé, sortez les piles et conservez-les séparément. Les fuites du liquide des piles risqueraient d'endommager la balance.

6.4 Branchement réseau (en option)

L´alimentation en courant s´effectue au moyen du bloc externe d´alimentation secteur. La valeur de tension imprimée sur l´appareil doit concorder avec la tension locale.
N´utilisez que des blocs d´alimentation secteur livrés par KERN. L´utilisation d´autres marques n´est possible qu´avec l´autorisation de KERN.

6.5 Première mise en service

Pour obtenir des résultats exacts de pesée avec les balances électroniques, elles doivent avoir atteint leur température de service (voir temps d'échauffement au chap. 1). Pour ce temps de chauffe, la balance doit être branché à l'alimentation de courant (secteur, pile rechargeable ou pile).
La précision de la balance dépend de l´accélération due à la pesanteur.
Il est impératif de tenir compte des indications du chapitre Ajustage.

6.6 Ajustage

Etant donné que la valeur d´accélération de la pesanteur varie d´un lieu à l´autre sur la terre, il est nécessaire d´adapter chaque balance – conformément au principe physique fondamental de pesée – à l´accélération de la pesanteur du lieu d´installation (uniquement si la balance n´a pas déjà été ajustée au lieu d´installation en usine). Ce processus d´ajustage doit être effectué à chaque première mise en service et après chaque changement de lieu d´installation et à fluctuations de la température d'environs. Pour obtenir des valeurs de mesure précises, il est recommandé en supplément d´ajuster aussi périodiquement la balance en fonctionnement de pesée.

6.7 Ajuster

L'ajustage devrait s'effectuer avec le poids d'ajustage recommandé (voir au chap. 1 "Données techniques"). L'ajustage peut également être réalisé avec des poids d'autres valeurs nominales, mais n'est pas optimal au point de vue métrologique.

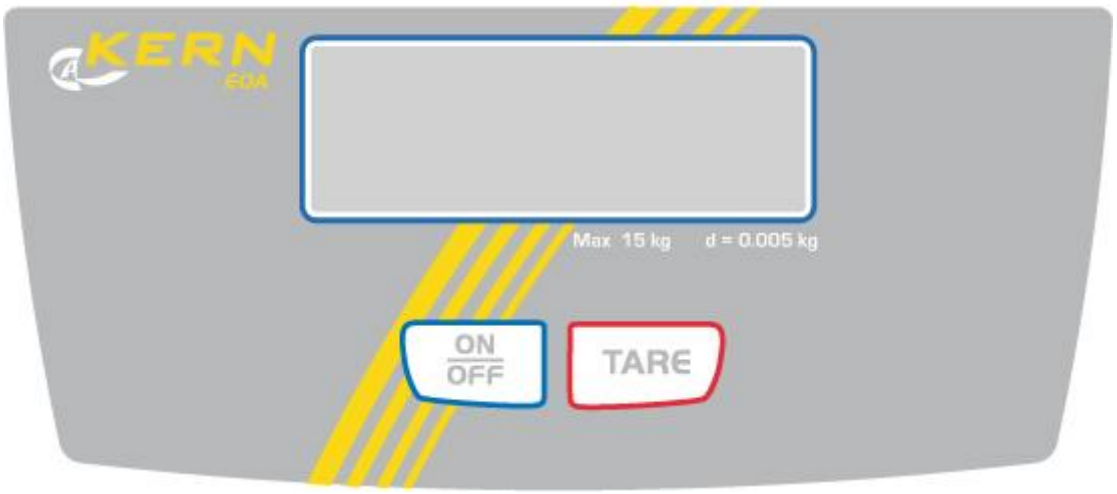
Procédure à suivre pour l'ajustage:
Veillez à avoir des conditions environnementales stables. Un temps de préchauffage (voir au chap. 1) est nécessaire pour la stabilisation.

Commande	Afficheur
⇨ Mettre en marche la balance avec ON/OFF	
⇨ Attendre l'affichage du zéro	0.000 kg
⇨ Appeler TARE et garder enclenché, **[CAL]** est affiché	CAL
⇨ Après env. 5 secondes apparaît automatiquement la taille du poids d'ajustage conseillé	10.000 kg (exemple)
⇨ Placer le poids d'ajustage au milieu du plateau de pesée, peu de temps après apparaît **[F]**.	F
Le retour en mode de pesée intervient ensuite automatiquement. Sur l'affichage apparaît la valeur du poids d'ajustage.	10.000 kg (exemple)

En cas d'erreur d'ajustage ou d'un faux poids d'ajustage apparaît „**CAL E**“. Répétez l'ajustage.
Conservez le poids d'ajustage à proximité de la balance. Il est conseillé de procéder journellement au contrôle de la précision de la balance pour les applications significatives pour la qualité.

7 Exploitation

7.1 Vue d’ensemble du clavier



Touche	Désignation	Fonction
	Touche **ON/OFF**	Mise en marche-à l’arrêt de la balance
	Touche **TARE**	▪ courte pression sur la touche: Tarage de la balance ▪ pression prolongée sur la touche: Appeler ajustage

7.2 Pesage

Commande	Afficheur
⇨ Mettre en marche la balance avec ON/OFF	
⇨ Attendre l'affichage du zéro	0.000 kg
⇨ Déposer le produit sur la plaque de pesée.	
Le poids est maintenant affiché, une fois la détection de la stabilité réalisée, l'unité de pesage apparaissant à droite sur l'affichage **[kg]**.	3.000 kg (exemple)
Si le produit pesé est plus lourd que la valeur seuil, l'écran affiche **[E]** (=surcharge).	E

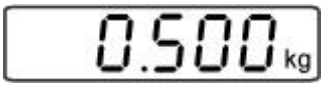
7.3 Tarage

Commande	Afficheur
⇨ Mettre en marche la balance sur ON/OFF et attendre l'affichage du zéro.	0.000 kg
⇨ Placer le récipient de tare (ex. 3 kg) sur le plateau de pesée et appuyer sur la touche TARE. L'affichage de la balance s'arrête sur **[0]**.	3.000 kg (exemple) ⇩ 0.000 kg
⇨ Poser l'échantillon dans le réservoir à tare. Le poids de l'échantillon est affiché.	12.000 kg (exemple)
⇨ Si pour clore le processus de pesée on appuie à nouveau sur la touche TARE, **[0]** apparaît de nouveau sur l'affichage.	0.000 kg

La procédure de tarage peut être répétée à volonté, par exemple pour le pesage de plusieurs composants constituant un mélange (ajout).
La limite est atteinte, lorsque toute la gamme de pesage est sollicitée.
Une fois le contenant de tare enlevé, le poids total apparaît en affichage négatif.
Appuyer encore une fois sur la touche TARE la balance retourne de nouveau en „**0**“.

Français

7.4 Pesées plus / moins

Commande	Afficheur
⇨ Mettre en marche la balance sur ON/OFF et attendre l'affichage du zéro.	
⇨ Posez le poids de gouverne sur le plateau de pesée et calibrez-le au moyen de la touche TARE par rapport à **[0]**.	(exemple) ⇩
⇨ Enlevez le poids de gouverne. Le poids de gouverne apparaît comme affichage négatif.	(exemple)
⇨ Posez successivement les pièces d'essai sur le plateau de pesée , chaque écart par rapport au poids de consigne est affiché avec le signe „+" et „-" qui s'y rapporte.	 (exemple)
⇨ Retour en mode de pesage par appel de la touche TARE une fois que le plateau de pesée est délesté	

Français

8 Maintenance, entretien, élimination

8.1 Nettoyage

Avant tout travail de maintenance, de nettoyage et de réparation couper la tension de régime de l‘appareil.

N´utiliser pas de produits de nettoyage agressifs (dissolvants ou produits similaires) mais uniquement un chiffon humidifié de lessive douce de savon. Veillez à ce qu’aucun liquide ne pénètre au sein de l’appareil. Essuyer à l’aide d’un chiffon doux sec.

Retirer immédiatement les matières à peser renversées sur la balance.

8.2 Maintenance, entretien

L´appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l´autorisation de KERN.
Avant d´ouvrir l´appareil, couper ce dernier du secteur.

8.3 Mise au rebut

L´élimination de l´emballage et de l´appareil doit être effectuée par l´utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d´utilisation.

9 Aide succincte en cas de panne

En cas d´anomalie dans le déroulement du programme, la balance doit être arrêtée pendant un court laps de temps et coupée du secteur. Le processus de pesée doit alors être recommencé depuis le début.

Aide:

Panne	**Cause possible**
L´affichage de poids ne s´allume pas.	• La balance n´est pas en marche. • La connexion au secteur est coupée (câble de secteur pas branché/défectueux). • Panne de tension de secteur. • Les piles ont été interverties à leur insertion ou sont vides • Aucune pile n'est insérée.
L´affichage de poids change continuellement	• Courant d´air/circulation d´air • Vibrations de la table/du sol • Le plateau de pesée est en contact avec des corps étrangers. • Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d´installation/ si possible, arrêter l´appareil provoquant l´anomalie)
Il est évident que le résultat de pesée est incorrect	• L´affichage de la balance n´est pas sur zéro • L´ajustage n´est plus bon. • Changements élevés de température. • Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d´installation/ si possible, arrêter l´appareil provoquant l´anomalie)

Au cas où d´autres messages d´erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance. En cas de perduration du message d'erreur, faites appel au fabricant.